

¡Ale che buglere tadege!

2

LA
CASONA

COLECCIÓN ¡APRENDAMOS BUGLERE!

Chadaguara girogro no

Isabel Cristina Bolaños V.
J. Diego Quesada



iiAle che buglere tadege! 2





Chadaguara girogro no

Isabel Cristina Bolaños V.
J. Diego Quesada



EDICIONES

ESCUELA DE LITERATURA
Y CIENCIAS DEL LENGUAJE



*A mi mamá, con toda la admiración,
amor y agradecimiento.*

Isabel Cristina

Cha bidigadre bugle ke

Juan Diego

497.798

B687alec Bolaños Villalobos, Isabel Cristina, autora

¡Ale che buglere tadege! 2 : chadaguara girogro no /
Isabel Cristina Bolaños V. , J. Diego Quesada ; ilustraciones:
Olga Cajina. - primera edición - Heredia, Costa Rica -
Universidad Nacional , Ediciones Escuela de Literatura y Cien-
cias del Lenguaje, 2021.

74 páginas : ilustraciones a color ; 21x27 cm. (Colección
¡Aprendamos buglere!)

Contiene: Libro del maestro (chadaguara soadanga no)
El texto es producto del proyecto "Gramática pedagógica
del buglere"
ISBN 978-9930-9648-7-3

I. LENGUAS ABORIGENES. II. PEDAGOGÍA III. ENSEÑAN-
ZA DE IDIOMAS IV. BUGLERE. V. GRÁMATICA. VI. COSTA RICA
1. Quesada, Juan Diego, autor 3. Cajina, Olga, ilustradora.



COLECCIÓN ¡APRENDAMOS BUGLERE!

¡Ale che buglere tadege! 2 (Chadaguara girogro no)

© Isabel Cristina Bolaños V. y J. Diego Quesada

Primera edición, 2021

ISBN: 978-9930-9648-7-3

© Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje, Universidad Nacional de Costa Rica

Teléfono: (506) 2562-4067

Portal electrónico: <http://www.literatura.una.ac.cr/>

Heredia, Costa Rica

Comisión editorial de la Escuela de Literatura y Ciencias del Lenguaje:

Ileana Saborío (directora), Gabriel Baltodano, Sherry Gapper,

Carlos Francisco Monge, Jimmy Ramírez, Andrew Smith, Francisco Vargas

Los autores agradecen la colaboración de las estudiantes asistentes:

Verónica de los Ángeles Gallo Fuentes, Hazel Raquel Campos Hernández

*y María José Gutiérrez Fuentes cuyo trabajo ha sido de gran importancia
para la elaboración de este texto.*

Revisión de textos: *los autores*

Ilustraciones: *Olga Cajina*

Diseño y diagramación: *Daniela Hernández*

Prohibida la reproducción total o parcial. Todos los derechos reservados.

Hecho el depósito de ley.

Impreso bajo demanda en el Departamento de Publicaciones de la Universidad Nacional,
Universidad Nacional (Heredia, Costa Rica).



Estimados estudiantes y padres de familia:

Este libro es el segundo libro de la colección ¡Aprendamos Buglere!, diseñado para continuar con los procesos de adquisición y enseñanza-aprendizaje de la lengua costarricense buglere para niños nativos y descendientes buglé, y enmarcado dentro del esfuerzo de revitalización de lenguas centroamericanas.

El libro está dividido en tres unidades para ser estudiadas a través del año; una unidad por trimestre del calendario escolar. Las unidades del **libro 2**, unidad 1: **Me gusta jugar**, unidad 2: **Mi casa**, y unidad 3: **Mi escuela**. Además, el libro contiene el **Abeche Buglere** (abecedario en la lengua buglere) como introducción.

Cada unidad está dividida en cuatro lecciones: **Presentación de la estructura**; **Práctica controlada**; **Práctica libre** y **Evaluación de la unidad**. Cada una de las lecciones tienen un objetivo específico que promueve el estudio de los contenidos en distintas formas.

Cada lección presenta una serie de ejercicios para que los niños puedan practicar las estructuras y el vocabulario ampliamente. Todos los ejercicios pueden ser ampliados adaptándolos a la cantidad de niños y el conocimiento lingüístico que ellos tengan. Es necesario que se utilicen los ejercicios cuidadosamente con el fin de que todos los niños tengan la oportunidad de participar, aclarar dudas y expandir el conocimiento.

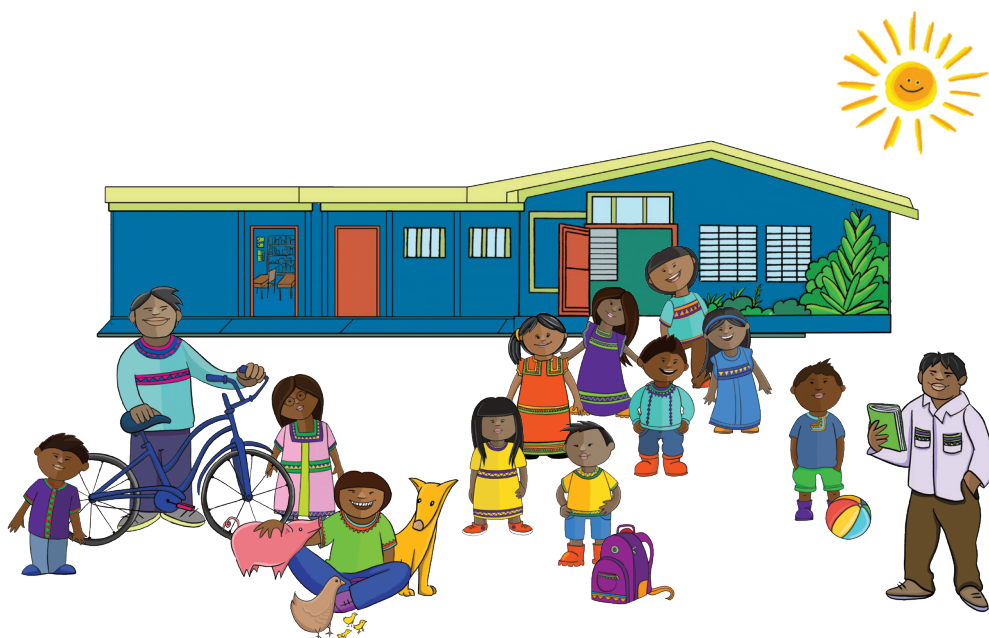
Recordemos que el objetivo primordial es que los niños entiendan el contenido y practiquen las veces posibles los ejercicios. Es importante saber que la repetición es una estrategia muy valiosa en el aprendizaje de lenguas, por lo tanto se requiere el uso y estudio activo de los contenidos de los libros afuera del aula, con los hablantes nativos de la lengua.

Le agradecemos el cuidado y buen uso de estos libros cuyo objetivo final es el fortalecer los procesos de revitalización lingüística y de enseñanza-aprendizaje de la lengua y cultura buglere.

*Isabel Cristina Bolaños V.
J. Diego Quesada*
Autores



Tabla de contenido



Abeche Buglere	8
-----------------------------	----------



Gadede 1	17
Kolare nu cha aling	

Leksiong 1. Mung bege estruktura dige.....	18
Leksiong 2. Tabege malandedale	21
Leksiong 3. Tabege gabai	25
Leksiong 4. Gadede bege talinke.....	28



Gadede 2

Juia cha no

31

Leksiong 1. Mung bege estruktura dige	32
Leksiong 2. Tabege malandedale	40
Leksiong 3. Tabege gabai	47
Leksiong 4. Gadede bege talinke	50



Gadede 3





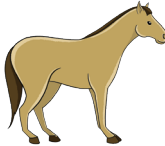







Kuela cha no

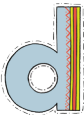












53





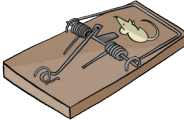

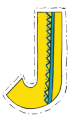
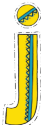












Leksiong 1. Mung bege estruktura dige.....	54
Leksiong 2. Tabege malandedale	60
Leksiong 3. Tabege gabai	68
Leksiong 4. Gadede bege talinke.....	71

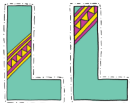
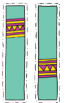

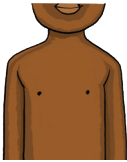




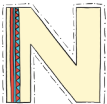






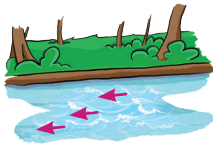

Mung bege






















Abeche Buglere






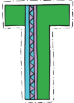







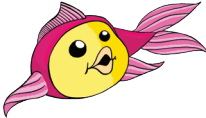


Chadaoagaba	Ka	Kiru mine		
		 Aliendaba	 Badada	 Ja
		 Biba	 Jebeda	-----
		 Chui	-----	-----

Chadaoagaba	Ka	Kiru mine		
 	de	 Dai	 Dadi	-----
 	e	 Ede	 Cheble	 Muire
 	ê	 Êlie	 Kêgua	 Kê
 	ge	 Gede	 Ugoba	-----

Chadaoagaba	Ka	Kiru mine
 		 <p>Isi</p>  <p>Jige</p>  <p>Chibi</p>
 		 <p>Jang</p>  <p>Unjoge</p> <p>-----</p>
 		 <p>Ko</p>  <p>Glikuara</p> <p>-----</p>
 		<p>-----</p>  <p>Mlie</p> <p>-----</p>

Chadaoagaba	Ka	Kiru mine		
 	lle	 Lle	 Chullu	-----
 	me	 Mang	 Uma	-----
 	ne	 Nang	 Jlene	-----
 	nge	 Nguine	 Jimungo	 Jigang

Chadaoagaba	Ka	Kiru mine
 		   Ñumi Che emaña
 		   Odoli Doba Cho
 		   Mông Chô
 		   Regua Trengngama

Chadaoagaba	Ka	Kiru mine		
 		 Se	 Biusi	-----
 		 To	 Julita	-----
 		 Ueng	 Soguang	 Du



Tabege 1: Taling

Kiru taling bue chadaoagaba ba soadanga degede ba ke je gidi. Gidi kiru badege monande monande.

1) ____m____

Uiangia 1

2) je____e____a

Uiangia 2

3) ____s____

Uiangia 3

4) ____d____

Uiangia 4

5) ____ir____ ____ro

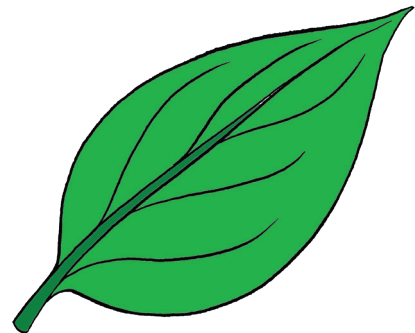
Uiangia 5



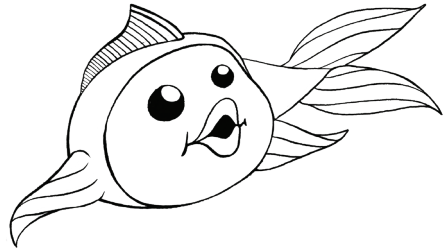
Tabege 2: Kiru bege talinke

Chadaoagaba bege kiru sribadale. Kiru je dige girule gidi uiangia joge kle dige je.

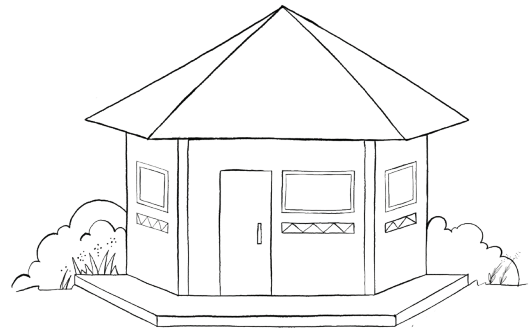
1) a / l / g / i



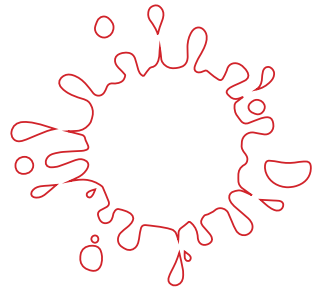
2) ng / u / e



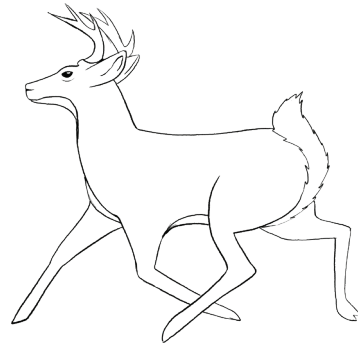
3) i / a / j / u



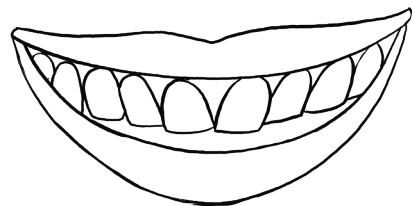
4) b / a / e / d



5) ng / u / i / s



6) a / u / t





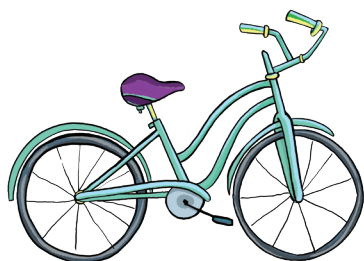
Gadede

Kolare nu cha aling



Leksiong 1 Mung bege estruktura dige

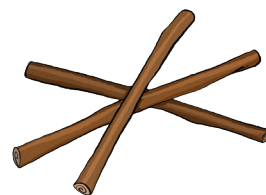
Lle koladale



Bisikleta



Bola



Glibada

Kibigua

Nguambire

Buglere

Julale

Kiru sribadale



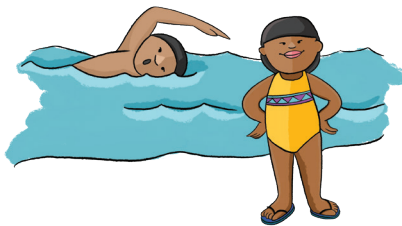
Kolare



Guieteng



Gude



Jobega



Guie



Uiangña dege



Jiendega

Estruktura



_____ nu cha aling



_____ ming nu cha aling



Lle nu cha aling.



Chunu ming nu cha aling.



Kôi nu che amaña aling.



Kolare nu cha aling.



Jiendega ming nu cha aling.

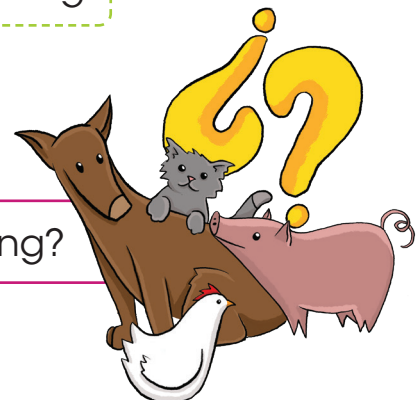


Bleda julale ming nu che emaña aling.

¿Llema kolare nu cha aling?

¿Llema nu ba aling?

¿Lle nu ba aling?



Tabege malandedale

Leksiong 2

Tabege 1: Kirulluge sege suge

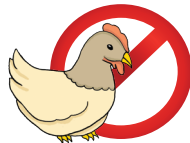
Soadanga kle degede je kirulluge. Lle gade julita je nu girogro ede ede aling.



Juanito



Sofia



**Tabege 2: Girule suge**

Orasiong bege talinke; kiru nu bege bolole uiangia je dige.



1) Glibada / Bisikleta nu cha iangia aling.



2) Kolare bola dige / Jobega nu cha iangia aling.



3) Guieteng / Gude nu cha aling.



4) Kôî / Gedege nu cha chibia aling.



5) Guiede / Jiendega nu cha inuanda aling.

Tabege 3: Bleda

Lle gade julita je nu girogro ede ede aling. Orasiong dege gidi orasiong je degede kueri.

Kiru 1

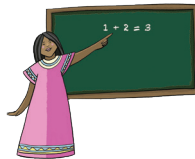
Alejandro y María
Inuanda e chibiagada



Mariela
Dabaia



Maira
Soadanga



Nelson
Inua



Juan
langia



Kiru 2

 Guiede

 Uiangña dege

 Guieteng

 Bisikleta

 Bleda buglere

- 1) *Mine: Bleda buglere nu cha soadanga Maira aling.* _____
- 2) _____
- 3) _____
- 4) _____



Tabege 4: Chadadege

Uiangia je mindu gidi kiru je sigigua sege orasiong dege.

Kiru

Inuanda

Guie

Kôï muña

Dabaia

Jiendega

Gedege

Inua

~~Guieteng~~

Glibada

Cha

~~Chibia~~

Iangia



1) Mine: *Guieteng nu cha chibia aling.*



2) _____ kôï muña nu cha _____ aling.



3) _____ gedegge nu cha _____ aling.



4) _____ guie nu cha _____ aling.



5) _____ jiendega nu _____ aling.



6) _____ glibada nu cha _____ aling.

Tabege gabai

Leksiong 3



Tabege 1: Girule suge gidi chadadege

Kiru je girule gidi donande gangme.



Je Joaking. Che emaña tui Betania. Joaking kuang girogro bugle. Guie jiendega nu che emaña aling. Jobega ming nu Joaking aling. To gadade chula gadobu klebi che emaña no. Joaking girogroede kle nu.

1) ¿Joaking tui bane?

2) ¿Llema nu Joaking aling?

3) ¿Llema ming nu Joaking aling?

4) ¿Chula Joaking no mangire?

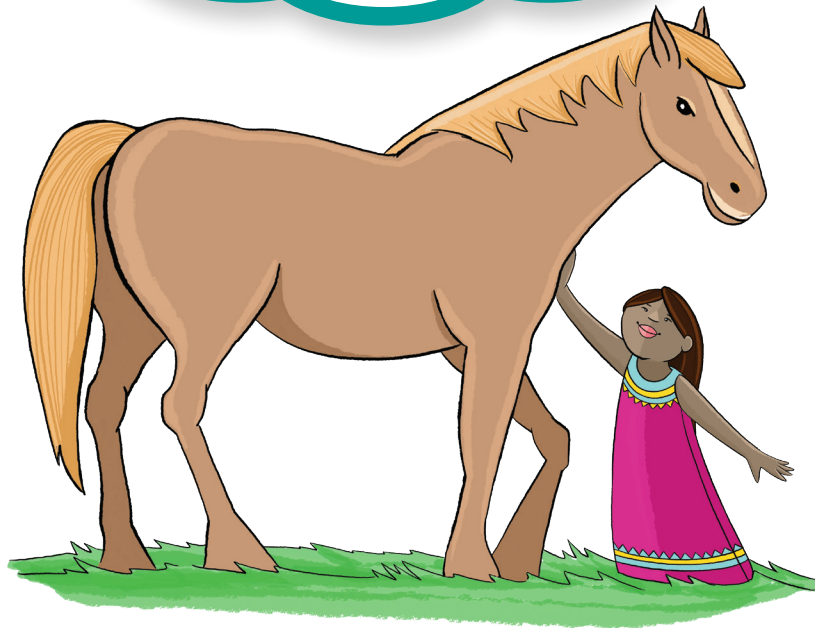
5) ¿To klebi Joaking no?



Tabege 2: Kirulluge gidi bledale

Soadanga kirulluge gidi donande gangme.

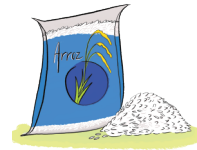
Je Daniela. Ngang gadajaba Daniela gidi.
Daniela tui Kasona. Daniela kuang
girogro muire bugle. Ja muña gadade
klebi Daniela no, ka Potra. Kolare bidiga
ogle nu Daniela aling. Narang gude ming
nu Daniela aling. Iu je ming nu Daniela aling.
Chre, aros nu Daniela aling.



Ming nu che emaña aling



Nu che emaña aling



Donande

1) ¿Che emaña ka mine?

2) ¿Ngang mangire che emaña gidi?

3) ¿Llema nu Daniela aling?

4) ¿Llema ming nu Daniela aling?

5) ¿Daniela kolare chemang ogle?

6) ¿Ja muña klebi Daniela no?

7) ¿Ja muña ka mine?

Leksiong 4 Gadede bege talinke



Tabege 1: Chadadege

Ba bidiga je uiangia sribade. Mung bidiga uiangia bai ke tai sribade. Je ningaru uiangia sribade je nu aling gidi je ming nu aling ogle sigigua gadede gadede sege. Kiru ngiang je dege ede ede uiangia ogle. Je nu aling gidi je ming nu ede ede aling dege tadege ngiang ogle. Kiru degede ede ede no: tui bane, bidiga bai, ngang mangire.

Bidiga uiangia 1

1) _____

Nu che emaña aling

Ming nu che emaña aling

Bidiga uiangia 2

2) _____

Nu che emaña aling

Ming nu che emaña aling

Bidiga uiangia 3

3) _____

Nu che emaña aling

Ming nu che emaña aling

Bidiga uiangia 4**4)** _____

Nu che emaña aling**Ming nu che emaña aling****Tabege 2: Bleda**

Uiangia suade bidiga gidi soadanga ke gidi kiru girogro ede ede no degede.

Gadede

Juia
cha no



Leksiong 1

Mung bege estruktura dige

Juia



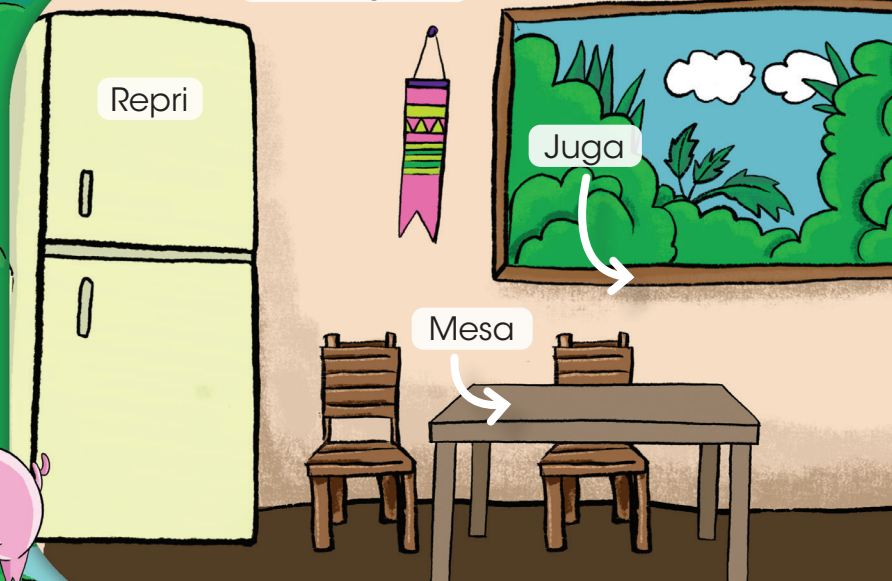
Juga nigaru jubade

Kuarto, undegang ngama



Jangua

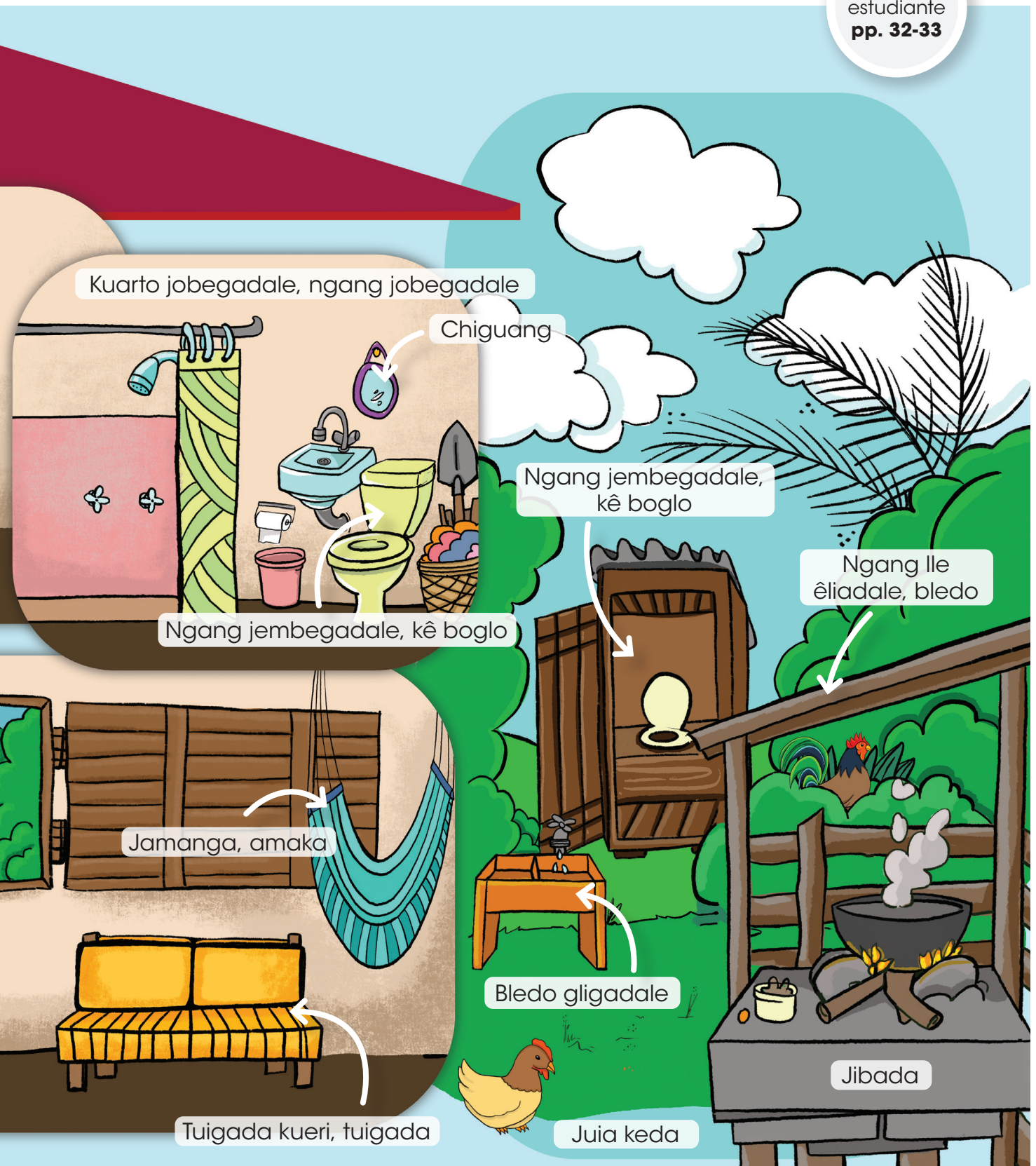
Juia sege, ju



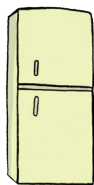
Juga

Mesa

Libro del
estudiante
pp. 32-33



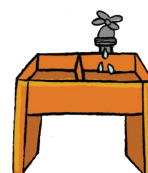
Lle bolole



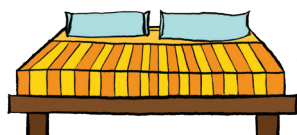
Repri

Kuarto jobegadale,
ngang jobegadale

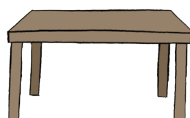
Jibada

Ngang jembegadale,
kê bogloNgang lle
êliadale, bledeJuia,
juBledo
gligadale

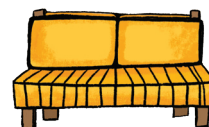
Lle kuale

Tuigada,
godogeJamanga,
amakaKuarto,
undegang ngama

Jangua

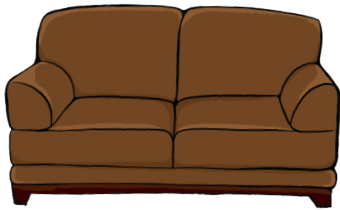


Mesa

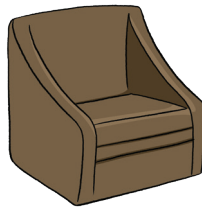


Tuigada keri, tuigada

Kiru je degede aling



Kueri



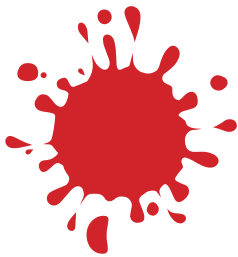
Bedre



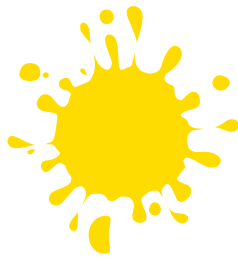
Jige



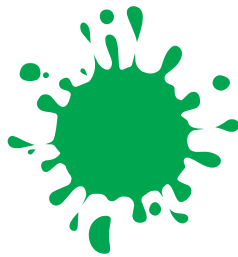
Tamaling



Dabe



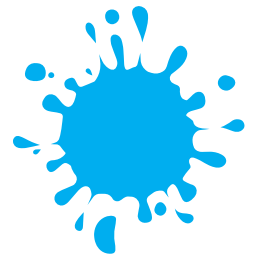
Kerale



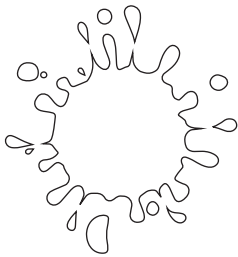
Jlere



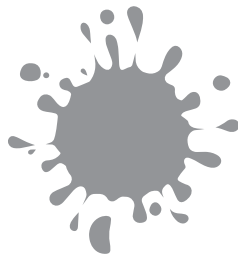
Jlene



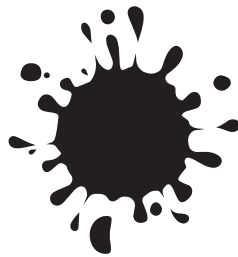
Blole



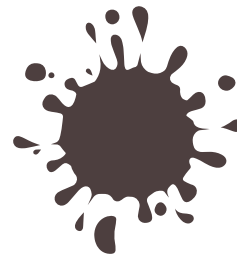
Jusa



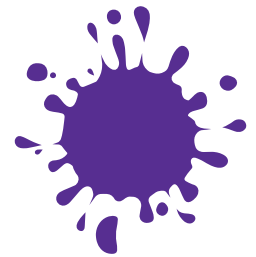
Bajere



Jere



Resega



Badibire

Ngang

Lle kuale

1

Gadede

2

Godebu

3

Gademaing

4

Gadebaga

5

Gadetiga

6

Gadeterege

7

Gadeguge

8

Gadejaba

9

Gadeainga

10

Gadetau

Lle kua

1

Gade

2

Gobu

3

Gamaing

4

Gabaga

5

Gatiga

6

Gaterege

7

Gaguge

8

Gajaba

9

Gaainga

10

Gatau

Kuade, kuobu, kuamaing...

1

Kuade

2

Kuobu

3

Kuamaing

4

Kuabaga

5

Kuatiga

6

Kuaterege

7

Kuaguge

8

Kuajaba

9

Kuaainga

10

Kuatau

Estruktura



Jangua gadede klebi cha kuarto no sege.

Kuarto jobegadale klebi cha juia no sege.

Tuigada godebu klebi jane.

Juia sege kuarto klebi gadede.

¿Chemang ogle ba tui?

Cha tui cha inua ogle.

¿Chemang tui ba juia sege?

Cha juia klebi gabade.

Kuarto ____ klebi cha juia sege.

Cha juia ____ (kueri/bedre).

¿Chemang tui juia cha no sege?

¿Tuigada mangire klebi?

¿Juia mangire klebi cha jonang sege?

Cha jonang sege juia miane.

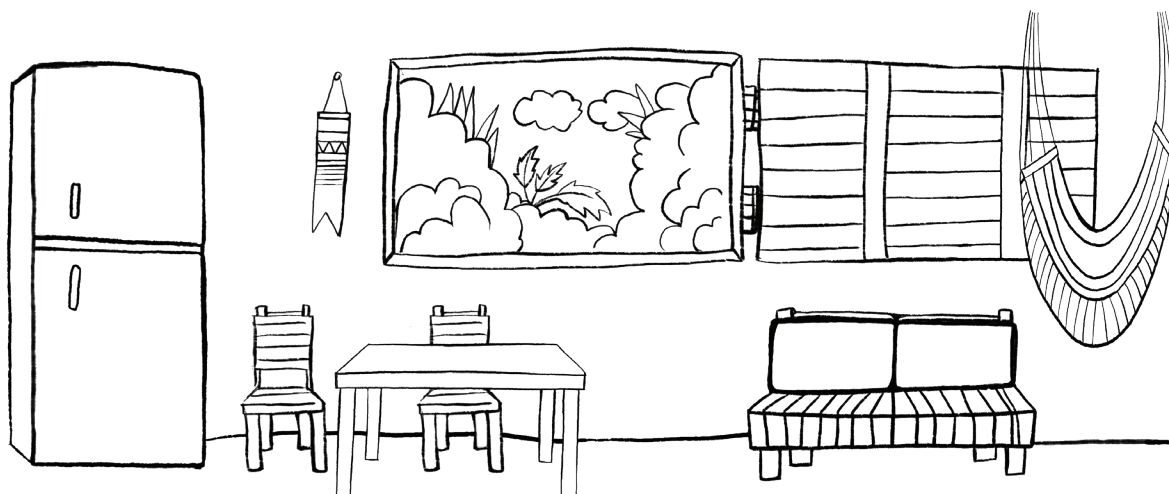
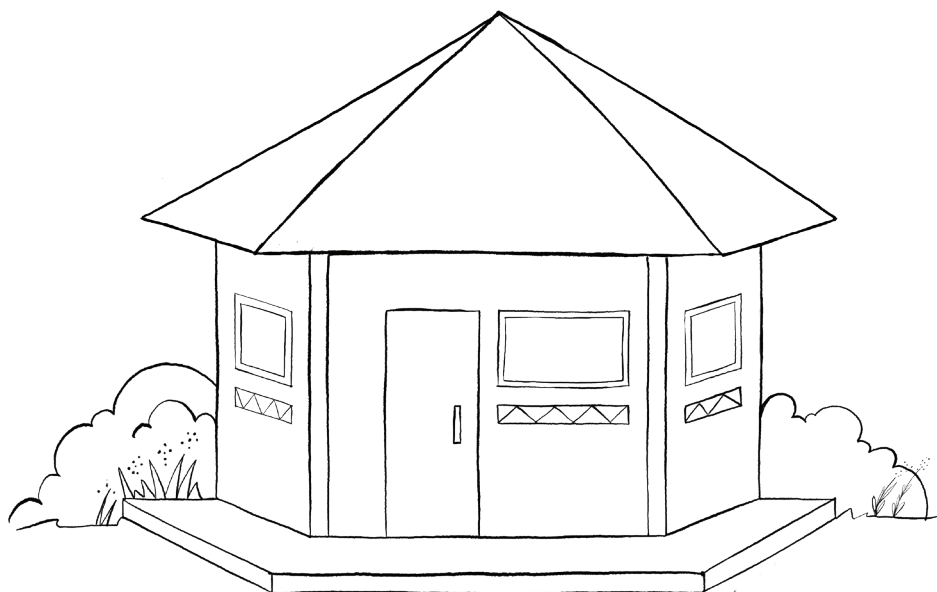
Cha jonang sege juia kirale.

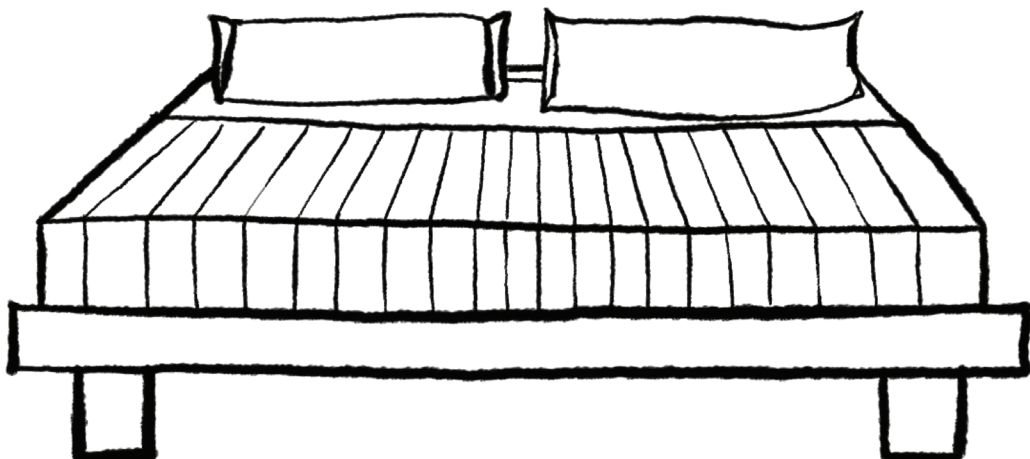
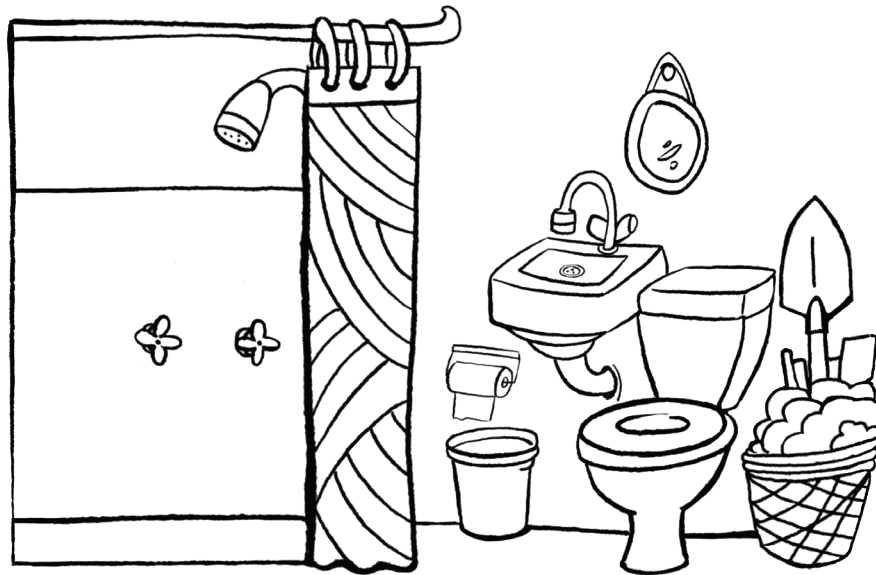
Leksiong 2 Tabege malandedale

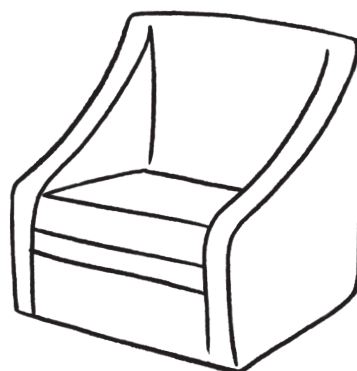
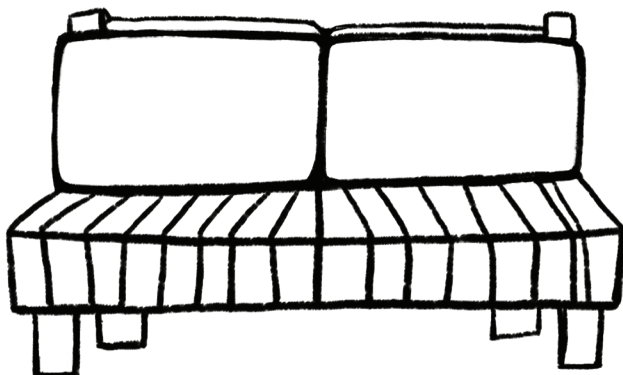


Tabege 1: Kirulluge sege suge

Uiangia badege soadanga no degede ogle kare.







Tabege 2: Girule suge

Ramong juia no degede. Juia segeru lle julita jinande chadaoagaba sigigua sege.

Juia jai Ramong no. Ramong juia kueri. Juia jlene. Juia Ramong no dige kuarto klebi gademaing; kuarto jobegadale gabade kare. Kuarto jobegadale jlene. Kuarto sege jangua kle gadede e tuigada klebi godebu. Ngang lle êliadale sege mesa klebi gadede e jibada gadede. Repri klebi gabade kare.

Kiru: **juia sege**, **jibada**, **mesa**, **jangua**, **tuigada**, **kuarto**, **repri**,
juia, **kuarto jobegadale**

J	K	N	K	U	A	R	T	O	J	K
U	U	M	Ê	R	A	O	B	X	A	U
I	J	I	B	A	D	A	U	O	N	A
A	L	G	O	A	T	D	F	N	G	R
M	R	L	P	D	N	T	U	U	U	T
G	A	K	L	I	E	J	G	R	A	O
L	Q	D	O	E	S	K	N	E	L	J
J	U	I	A	S	E	G	E	P	D	O
G	E	R	E	J	E	M	B	R	F	B
T	U	I	G	A	D	A	T	I	A	E
I	G	E	A	R	I	A	O	G	K	G
K	M	K	S	M	E	S	A	K	I	A
J	A	N	I	H	E	R	C	A	S	D
E	M	A	O	L	I	U	E	I	M	A
S	L	N	S	N	A	S	G	M	A	L
D	U	L	C	W	N	A	P	O	J	E



Tabege 3: Bleda

Uiangia juia ba no ogle sribade. Ngang juia ba no kle je dege. Kuang bidiga juia ba no tui sege je bakare sribade. Sribire ogle kare gidi bakare suade ba bidiga ke gidi che emaña kiru je gangme. Gidi kiru je amaña gangme che emaña ke.

Donande

- 1) ¿Ba juia kle bane?
- 2) ¿Kuarto mangire klebi?
- 3) ¿Ba juia mine?
- 4) ¿Chemang tui juia ba no sege?



Mine:

Girogro A: ¿Ba kle mine Maria? ¿Juia ba no mine?

Girogro B: Juia cha no kueri, jlere. ¿Juia ba no mine?

Girogro A: Juia cha no bedre, resega. ¿Chemang tui juia cha no sege?

Girogro B: Cha chibia, cha inua, cha soliang sidre cha kare tui juia cha no sege.

Uiangia



Tabege 4: Chadadege

Kuarto je dege monande kiru je sigigua sege. Orasiong dege kuarto gabade gabade dige.

Kiru sigigua

Kuarto jobegadale

Juga nigaru jubade

Kuarto



1) _____

2) _____

3) _____

Tabege gabai

Leksiong 3

Tabege 1: Kirulluge gidi bledale

Kiru gadebu Andrea Gustabo bidiga no girule degede. Kiru gangme ba soadanga ke.

Gustabo bidiga



Gustabo bidiga kueri gidi tui Kiabdo. Che mandre tui juia kueri sege. Cuarto klebi godebu juia sege. Gustabo jia kuiong, muire no kuiede. Jiadre che emaña no ka Laura, Kristina. Gustabo bidiga bugle. Gustabo bidiga bledale buglere.

Andrea je soliang. Andrea kirua klebi kuiede gidi jia klebi kuiong. Andrea bidiga kueri. Jaime je kirua Andrea no; Kata, Rosio je jiadre Andrea no. Juan, Marsela je badadaiadre Andrea no. Juan je kirua Jaime no. Marsela je jia Kata no. Andrea badadaiadre mung tadege bugle dige. Andrea juia kueri, dabe. Andrea juia tuigada klebi gadeguge.

Andrea bidiga



Donande

- 1) ¿Kuang ede ngeru ka mine?
- 2) ¿Gustabo juia bedre?
- 3) ¿Gustabo jia kuiong, muire no kuiede?
- 4) ¿Gustabo jia ka Rebeka?
- 5) ¿Kiru gadobu je Andrea?
- 6) ¿Andrea jia kuiede, kirua kuiede?
- 7) ¿Andrea bidiga kueri?
- 8) ¿Andrea kirua ka Gustabo?
- 9) ¿Andrea badadaia mung tadege bugle dige?

**Tabege 2: Girule suge gidi chadadege**

Kiru je Andrea Gustabo bidiga no girule gidi kiru kuang ede ede no gangme. Orasiong dege talinke.

- 1) ¿Gustabo bidiga tui bane?

- 2) ¿Gustabo bidiga mine?

- 3) ¿Gustabo jiadre ka mine?

4) ¿Llema kibigua gidi Gustabo bidiga bledale?

1) ¿Andrea je soliang?

2) ¿Andrea badadaia mangire?

3) ¿Andrea kirua ka mine?

4) ¿Andrea badadaiadre llema dige mung tadege?

5) ¿Andrea juia sege tuigada klebi mangire?

6) ¿Andrea juia mine?

Leksiong 4

Gadede bege talinke



Tabege 1: Chadadege

**Kiru bege talinke; uiangia kuiede bue kiru kuiede kuiede dige;
kiru kle sigigua tingle sege je bue.**

Cha ka _____. Cha juia _____.

_____ klebi juia cha no sege.

_____ cha no kle Kasona.

Roberto
Bedre
Juia
Kuarto godebu

Uiangia 1

Je Joel. Joel tui San Vito. Joel juia _____.
Joel tui muire ogle kirua _____ ogle.
Muire Joel no ka _____. Kirua Joel no
ka Marbin e _____. Sribire _____
nu Elena aling. Kolare _____ sege
nu Joel aling. Lle ngleng bidiga je no.
_____ klebi Beto no. Chunu no
_____.

Kueri
Elena
Beto
Juia sege
Chunu
Bedre
Jere
Kuong
Juga nigarubade

Uiangia 2

**Tabege 2: Bleda**

Uiangia Joel bidiga no suade ba gademalang gidi maestra ke. Kiru Roberto bidiga no je kiru Joel no degede. Kiru gangme ba soadanga ke.

Donande

- 1)** ¿Juia bane?
- 2)** ¿Chemang tui juia sege?
- 3)** ¿Juia mine?
- 4)** ¿Lle klebi juia sege?
- 5)** ¿Llema bua nu Joel aling?
- 6)** ¿Lle bai Beto no?
- 7)** ¿Chunu Beto no mine?

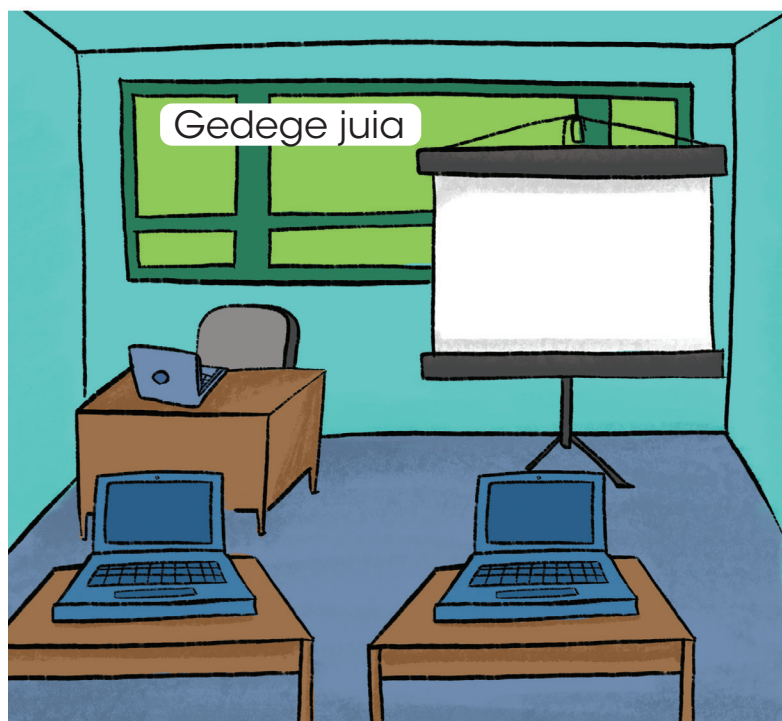
Gadede

Kuela
cha no



Leksiong 1 Mung bege estruktura dige

Kuarte kuela cha no





Kuela, ju mungtadeganga



Bli juia, komedor



Kuarto jobegadale,
ngang jobegadale

Kuang dale

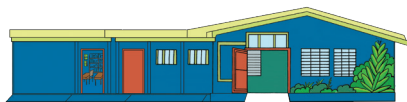


Girogro

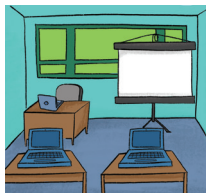


Direktor

Lle kuale

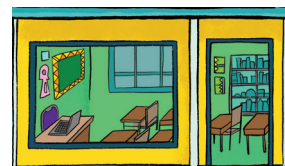
Kuela,
ju mungtadegangaKuarto jobegadale,
ngang jobegadaleBli juia,
komedor

Jubade



Gedege juia

Lle bolole

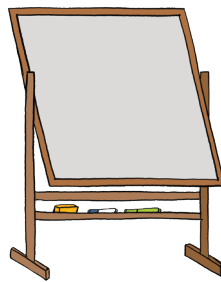
Kuarto tadegedale,
aula

Lle mung tadegadale

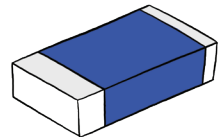
Lle gede



Chadaguara



Pisara



Borador

Lle bolole

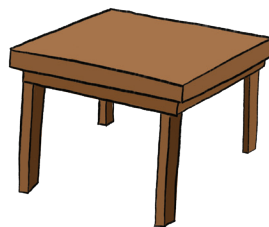


Komputadora



Gede, bulto

Lle kuale

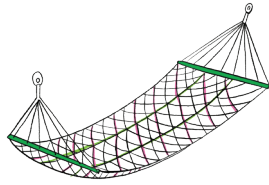


Mesa

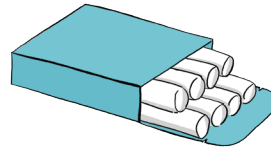


Tuigada, godoge

Lle jige



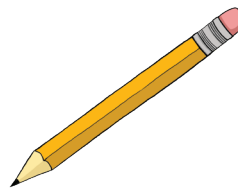
Jamanga, amaka



Tisa, chadadega



Lapisero



Lapis

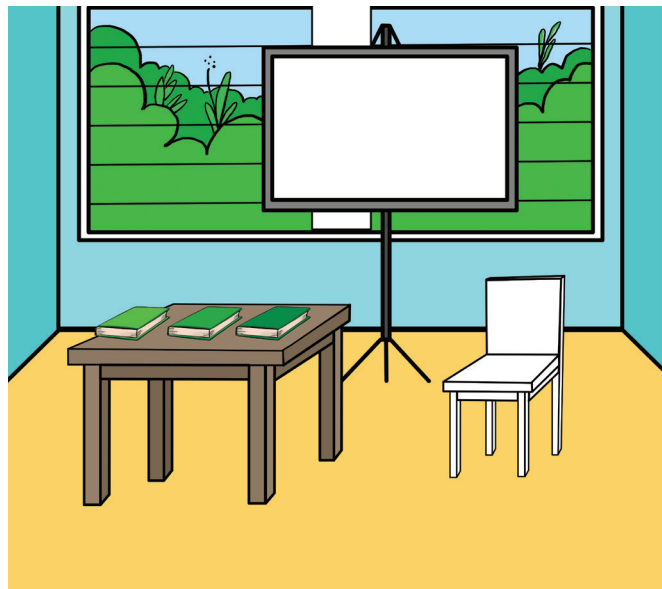
Estruktura

¿Chadaguara mangire
kle mesa gidi?











Chadaguara kle mesa gidi
gademaing.

Kuela cha no kuarto
tadegedale gabaterege.










Tuigada je jusa.



Lle gede

				
Gadede	Gadebu	Gademaing	Gadebaga	Gadetiga
				
Gadeterege	Gadeguge	Gadejaba	Gadeainga	Gadetau

Lle jige

				
Gadade	Gadobu	Gadamaing	Gadabaga	Gadatiga
				
Gadaterege	Gadaguge	Gadajaba	Gadaainga	Gadatau

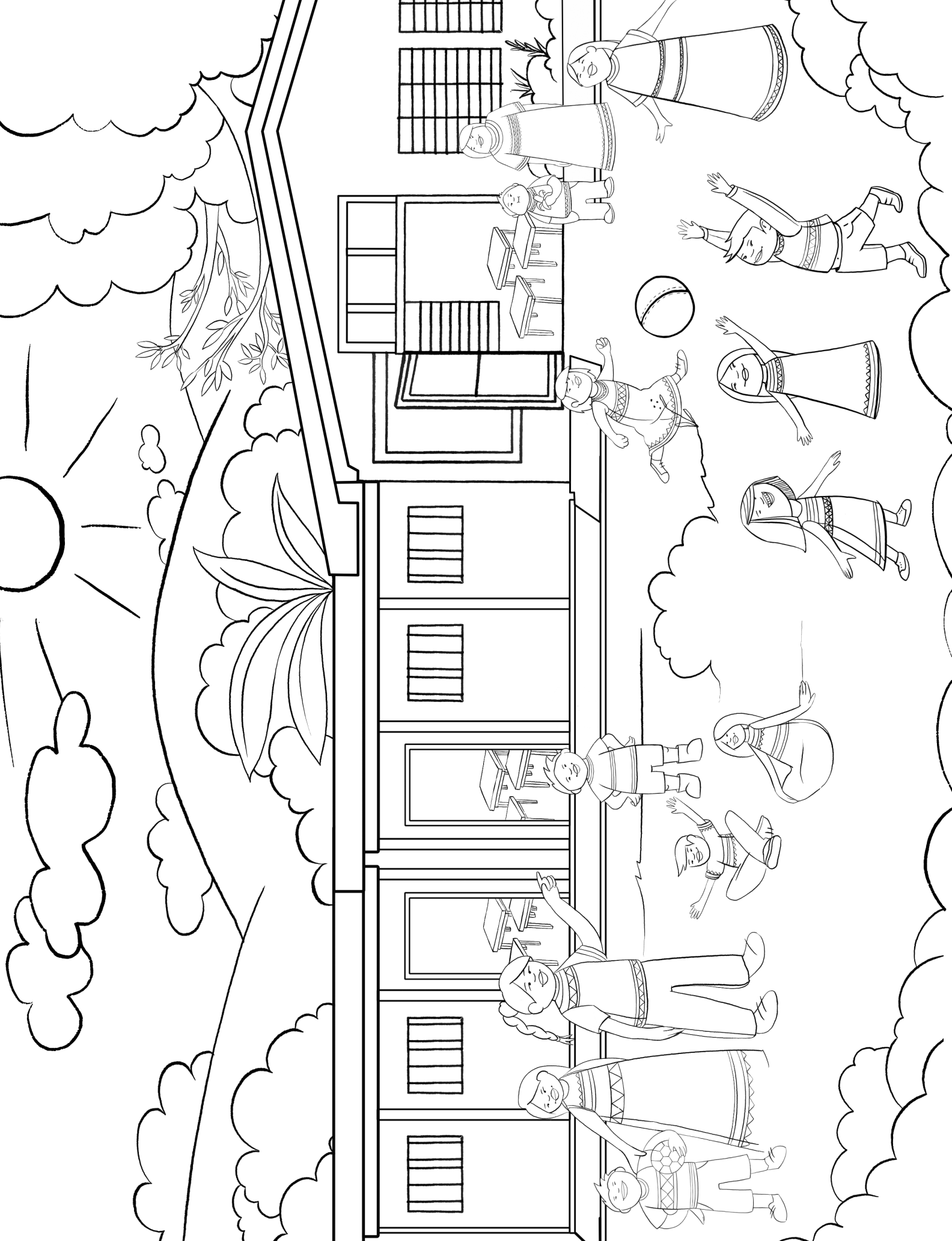
Leksiong 2 Tabege malandedale



Tabege 1: Kirulluge sege suge

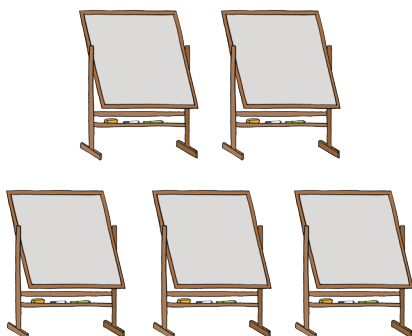
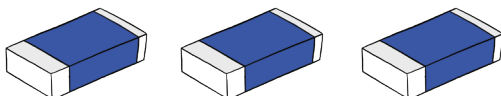
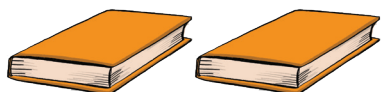
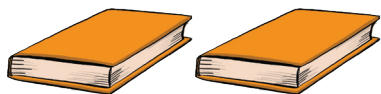
Kiru je kuela cha no dige kirulluge. Kiru tadege soadanga ogle. Kuela uiangia chadadege kiru dige.

Kuela cha no kle Kasona. Kuela blole. Kuarto tadegedale gabamaing klebi kuela cha no sege. Kuarto tadegedale gabade jlene, kuarto tadegedale gabade kerale, kuarto tadegedale gabade dabe. Girogro kirale klebi kuela cha no sege. Soadanga klebi kuiabaga kuela cha no sege. Kuarto tadegedale sege mesa klebi kirale. Mesa jlere. Jubade tuigada miane.



**Tabege 2: Girule suge**

Kiru gadega gadetra uiangia na na dige.



Gede

 Gadede

 Gademaing

 Gadebaga

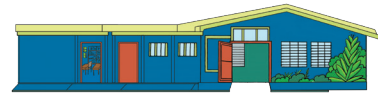
 Gadetiga

Orasiong jane uiangia bege ogle kare.

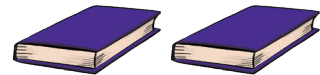
Kuela jai gadede.



Soadanga klebi kuiong.



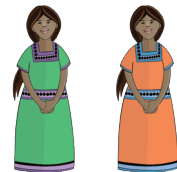
Mesa kueri.



Tuigada klebi gademaing.



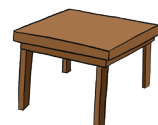
Kuang lla girogro.



Chadaguara badibire.



Gababaga chadaoagaba.



**Tabege 3: Bleda**

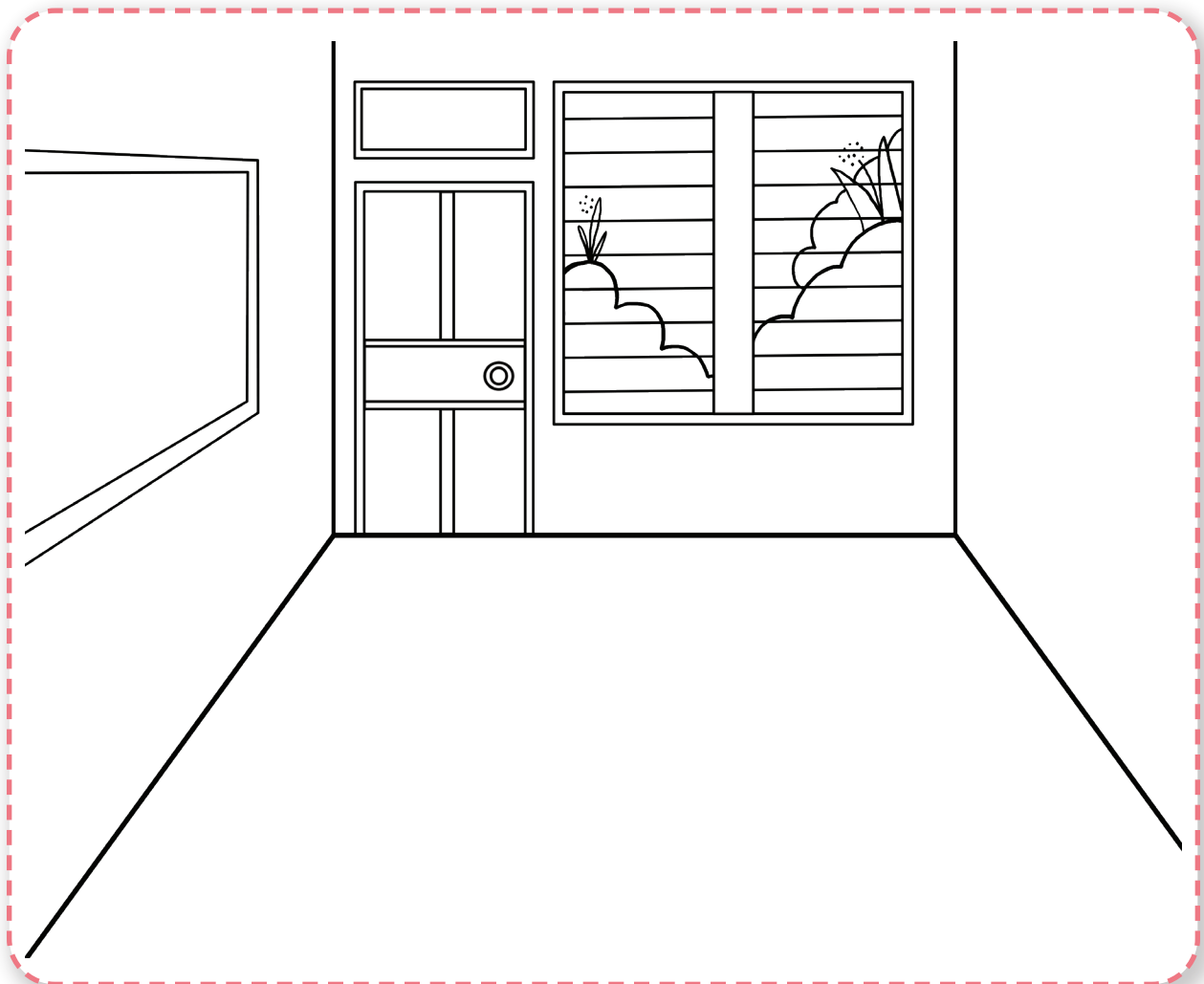
Uiangia dege talinke ba bidiga kle soade je. Kuieng blide.

Girogro 1

- Klase sege mesa godebu.
- Chadaguara kle mesa gidi gademaing.
- Chadaguara je dabe.
- Kuela sege tisa gadamaing.

Girogro 2

- Kuela sege soadanga etrang.
- Kuarto tadegedale sege girogro kuiabaga.
- Kuela sege lapis godobu.
- Kuela sege komputadora miane.
- Pisara jlere.



Tabege 4: Chadadege

Orasiong je bege talinke; kiru kle sigigua sege je bue uiangia mine.

Kiru

Chadaguara gadebaga

Lapisero godobu

Tuigada gademaing

Soadanga

Kuela

Jlene

Kuarto tadegeedale

Kerale

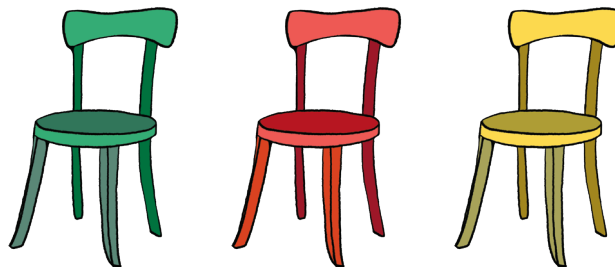
Jere

Jlere

Dabe

Resega

Blole



_____ je.

1) _____

2) _____

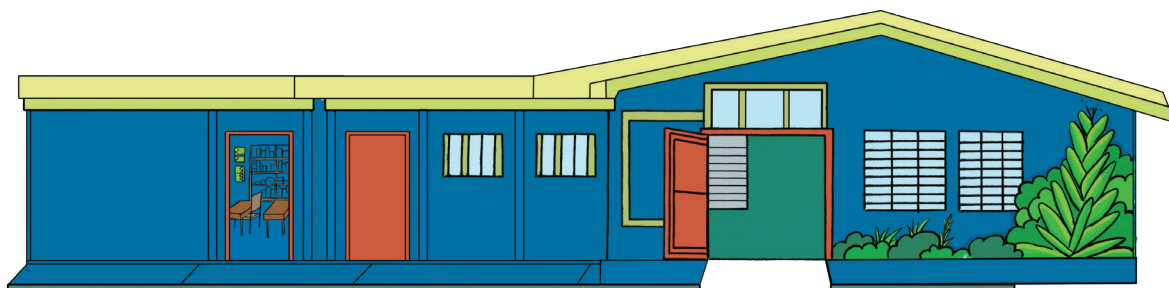
3) _____



Je _____.

1) _____.

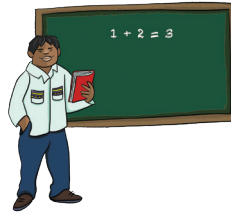
2) _____.



_____ je cha no.

1) _____.

2) _____.



Che emañä _____.

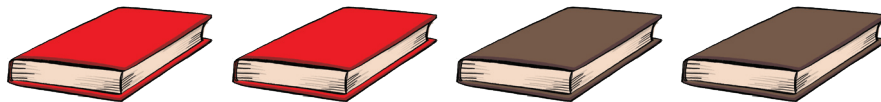
1) _____



Chadaoagaba _____.

1) _____

2) _____



_____ klebi gadebaga.

1) _____

2) _____

Leksiong 3

Tabege gabai

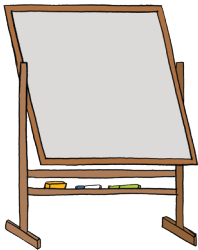


Tabege 1: Girule suge gidi chadadege

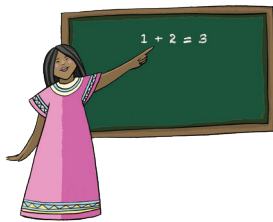
Donande je gangme uiangia kare.



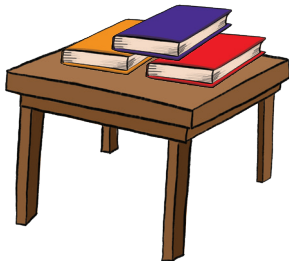
1) ¿Jai llema?



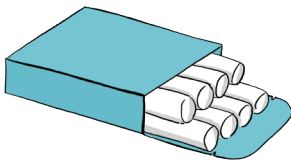
2) ¿Je llema?



3) ¿Chema che emaña?

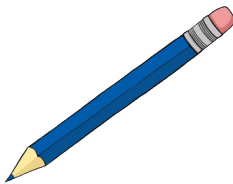


4) ¿Chadaguara mangire kle mesa gidi?



5) ¿Tisa mangire?

_____.



6) ¿Lapis je ba mine?

_____.



7) ¿Gede je ba mine?

_____.



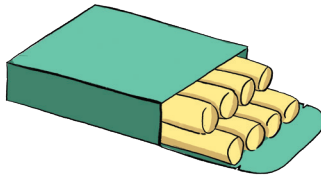
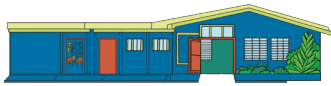
8) ¿Mine tuigada?

_____.



Tabege 2: Kirulluge gidi bledale

Uiangia jane mindu gidi donande gangme. Ba bidiga ogle kiru je gangme.



Donande

- 1) ¿Kuela kueri?
- 2) ¿Soadanga klebi mangire?
- 3) ¿Girogro muire kuiong gidi girogro blale ede kle jane?
- 4) ¿Mesa klebi jane kirale?
- 5) ¿Gede je ba mine?
- 6) ¿Tisa je ba mine?

Gadede bege talinke

Leksiong 4



Tabege 1: Chadadege

Orasiong dege gabamaing kiru je mine; kiru kle sigigua sege je bue.

Mine:

Tuigada

1) *Tuigada kueri gadede kuarto cha no sege.*

Chadaguara

2) *Chadaguara resega.*

Lle mung tadegadale

Chadaguara / Borador / Pisara / Gadebu / Gadebaga / Gadetiga

1) _____

2) _____

3) _____

Kuarto kuela cha no

Kuela / Bli juia / Jubade / Kueri / Bedre / Nu

1) _____

2) _____

3) _____

Lle jige

Chebi muña / Gude gua / Juling / Jusa / Jere / Resega

1) _____

2) _____

3) _____

Lle bolole

Malanguara / Badada / Chunu / Badibire / Kemale / Jlene

1) _____

2) _____

3) _____



Tabege 2: Bleda

Girule kueri; kiru je kuela Betania dige tadege. Kiru je mung bege kuainga soadanga ogle. Uiangia kuiede bue kiru je mine; kiru degede ba bidiga ke.

Kuela cha no kle Betania. Kuela cha no bedre. Kuarto tadegedale gabodu klebi kuela cha no sege. Girogro kirale klebi kuela cha no sege. Soadanga klebi kuiong kuela cha no sege. Kuarto tadegedale sege mesa klebi ngleng. Pisara jlere. Jubade tuigada miane. Cha gede jusa.

Uiangia

**Tabege 3: Bleda**

Uiangia je soadanga tedre ba ke sribade gidi kiru bue.

Este texto es producto del proyecto “Gramática pedagógica del buglere”, el cual se enmarca dentro del Programa de Lingüística Centroamericana (PROLINCA) de la Universidad Nacional de Costa Rica. El objetivo primordial es colaborar con el proceso de revitalización lingüística de la lengua chibcha de Costa Rica, el buglere. Este es el segundo texto de una colección desarrollada para el apoyo al proceso de enseñanza-aprendizaje de niños hablantes nativos de la lengua. Se pretende que sea utilizado en el segundo nivel de enseñanza primaria formal del sistema educativo costarricense.

ISABEL CRISTINA BOLAÑOS V.

Integrante del Programa de Lingüística Centroamericana (PROLINCA) desde 2015, responsable del área de lingüística aplicada, autora de varios artículos de su especialidad en revistas nacionales e internacionales sobre el proceso de declive del buglere. Ha estado a cargo del proyecto “Gramática Pedagógica del Buglere” desde el 2016, en el cual ha trabajado de cerca con maestros de la lengua costarricense buglere, principalmente. Además ha impartido talleres de mediación pedagógica a los maestros de lengua buglere y lengua guaymí.

J. DIEGO QUESADA

Coordinador del Programa de Lingüística Centroamericana (PROLINCA), autor de 7 libros sobre lingüística amerindia e hispánica, así como de más de medio centenar de artículos de su especialidad en reconocidas revistas internacionales. Destacan entre sus publicaciones las gramáticas de las lenguas chibchas teribe (2000, Alemania), buglere (2012, Ecuador) y de la única lengua arahuaca hablada en Centroamérica: el garífuna (2017, México); por esta última obra fue galardonado con el Premio Nacional de Investigación Cultural “Luis Ferrero Acosta”, 2017.

